

Théorie de la traduction - applications, Lundi 14h10-15h40

Bibliographie :

ÁLVAREZ, Román and VIDAL, M. Carmen-África (eds.): *Translation, power, subversion*. Clevedon : Multilingual matters, 1996.

EVEN-ZOHAR, Itamar : *La posizione della letteratura tradotta all'interno del polisistema letterario*. In Nergaard, Siri (a cura di) : *Teorie contemporanee della traduzione*. Strumenti Bompiani, Milano, 1995, pp. 225-238, traduit de l'anglais (« The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem », 1978) par Stefano Traini.

FIŠER, Zbyněk : *Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání*. Host, Brno, 2009.

HATIM, Basil, MASON, Ian : *Teoría de la traducción. Una aproximación al discurso*. Barcelona : Editorial Ariel, 1995, orig. *Discourse and the Translator*, Londres 1990, traduit de l'anglais par Salvador Peña.

HRALA, Milan (ed.), *Kapitoly z dějin českého překladau*. Karolinum, Praha, 2002.

MOYA, Virgilio : *La selva de la traducción. Teorías traductológicas contemporáneas*. Madrid : Cátedra, 3a ed. 2010 (1a ed. 2004).

NEWMARK, Peter : *Manual de traducción*. Madrid : Cátedra, 6a ed. 2010 (1a ed. 1992), orig. *A Textbook of Translation*, 1987, traduit de l'anglais par Virgilio Moya.

REISS, Katharina, VERMEER, Hans J. : *Fundamentos para una teoría funcional de la traducción*. Madrid : Ediciones Akal, 1996, orig. Tübingen 1991, traduit de l'allemand *Grundlegung einer allgemeine Translationstheorie* par Sandra García Reina et Celia Martín de León.

SNELL-HORNBY, Mary : *Estudios de traducción. Hacia una perspectiva integradora*. Salamanca : Ediciones Almar, 1999, orig. *Translation Studies: An Integrated Approach*, Amsterdam/ Philadelphia, 1988, traduit de l'anglais par Ana Sofía Ramírez.

TOURY, Gideon: *Los estudios descriptivos de traducción y más allá : metodología de la investigación en estudios de traducción*. Madrid : Cátedra, 2004, traducción y edición de Rosa Rabadán y Raquel Merino. 1a ed.

TOURY, Gideon: *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 1995.

VENUTI, Lawrence : *L'invisibilità del traduttore. Una storia della traduzione*. Armando, Roma, 1999. Orig. angl. Routledge, London, 1995. Tradotto da Marina Guglielmi.